

Acknowledgments

The authors of chapter 16, editor, and publisher gratefully acknowledge the following for permission to reproduce copyright material:

Mouton de Gruyter for figure 16.1 (reprinted from Ide, S. (1989). Formal forms and discernment: two neglected aspects of Japanese linguistic politeness. *Multilingua*, 8, 223–48), figure 16.4 (reprinted from Ide, S., Hill, B., Carnes, Y. M., Ogino, T., and Kawasaki, A. (1992). The concept of politeness: an empirical study of American English and Japanese. In R. J. Watts, S. Ide, and K. Ehlich (eds), *Politeness in Language: Studies in its History, Theory and Practice* (pp. 281–97)), figures 16.5 and 16.9 (reprinted from Ide, S., Hori, M., Kawasaki, A., Ikuta, S., and Haga, H. (1986). Sex difference and politeness in Japanese. *International Journal of the Sociology of Language*, 58, 25–36), and figures 16.7 and 16.8 (reprinted from Ogino, T. (1986). Quantification of politeness based on the usage patterns of honorific expressions. *International Journal of the Sociology of Language*, 58, 37–8); Elsevier Science for figures 16.2 and 16.3 (reprinted from *Journal of Pragmatics*, 10, Hill, B. Ide, S., Ikuta, S., Kawasaki, A., and Ogino, T., 'Universals of linguistic politeness: quantitative evidence from Japanese and American English', 347–71, © (1986), with permission from Elsevier Science).

